
The Routledge Handbook of Language and Superdiversity

An Interdisciplinary Perspective

Edited by Angela Creese and Adrian Blackledge

Contents

<i>List of illustrations</i>	<i>xi</i>
<i>List of contributors</i>	<i>xiii</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>xx</i>

Language and superdiversity: An interdisciplinary perspective <i>Adrian Blackledge and Angela Creese, with Mike Baynham, Melanie Cooke, Lisa Goodson, Zhu Hua, Bharat Malkani, Jenny Phillimore, Mike Robinson, Frances Rock, James Simpson, Caroline Tagg, Janice Thompson, Kiran Trehan and Li Wei</i>	xxi
---	-----

PART I

Language and superdiversity **1**

Edited by Jenny Phillimore and Li Wei

1 Repertoires, registers, and linguistic diversity <i>Alastair Pennycook</i>	3
2 Linguistic (super)diversity, post-multilingualism and translanguaging moments <i>Li Wei</i>	16
3 Superdiversity perspective and the sociolinguistics of social media <i>Sirpa Leppänen, Saija Peuronen and Elina Westinen</i>	30
4 Superdiversity as a lens to understand complexities <i>Dirk Geldof</i>	43
5 “All the people speak bad English”. Communicating across differences in a super-diverse context <i>Susanne Wessendorf</i>	57

PART II

Researching communication in superdiverse contexts 71

Edited by Lisa Goodson and Caroline Tagg

- 6 Superdiversity and linguistic ethnography: Researching people and language in motion 73
Martha Karrebaek and Constadina Charalambous
- 7 Blurred vision? “Superdiversity” as a lens in research on communication in border contexts 89
Robert Gibb and Julien Danero Iglesias
- 8 Using researcher vignettes to explore co-production in a large diverse team: implications for research in superdiverse contexts 103
Lisa Goodson and Caroline Tagg
- 9 Moving methods online: Researching digital language practices 118
Jannis Androutsopoulos and Andreas Staehr
- 10 Reflecting on the ethics of researching communication in superdiverse contexts 133
Fiona Copland

PART III

Language, superdiversity and heritage 147

Edited by Adrian Blackledge and Mike Robinson

- 11 The multivocality of heritage: Moments, encounters and mobilities 149
Ana Deumert
- 12 Dialect as heritage 165
Joan Beal
- 13 Discourses of ‘Chineseness’ and superdiversity 181
Jing Huang
- 14 Talking of heritage: The past in conversation 194
Mike Robinson
- 15 Superdiverse heritage and the question of authenticity: Reframing ‘brokenness’, comprehending change 208
Sabina Vakser

PART IV**Language, superdiversity and sport 225***Edited by Zhu Hua and Janice Thompson*

- 16 Language policy and planning and the Olympic Games 227
Rachelle Vessey
- 17 Linguistic practices, social identities and sports 241
Lian Malai Madsen
- 18 Football language in the age of superdiversity 254
Gunnar Bergh and Sölve Ohlander
- 19 Race, ethnicity and ‘Africa’ in football discourse – perspectives in the age of superdiversity 268
Samu Kytölä
- 20 Language and sport, physical activity and health among Black and Asian ethnic minority groups 283
Symeon Dagkas and Whitney B. Curry

PART V**Language, superdiversity and business 297***Edited by Mike Baynham and Kiran Trehan*

- 21 Language, superdiversity, and self-employment 299
Adrian Blackledge and Kiran Trehan
- 22 Mobile messaging by migrant micro-entrepreneurs in contexts of superdiversity 312
Caroline Tagg and Agnieszka Lyons
- 23 Managing superdiversity in multinational companies 329
Jiří Nekvapil and Tamah Sherman
- 24 You are now one of us – negotiating ‘fitting in’ in the workplace 345
Marta Kirilova and Jo Angouri
- 25 Multilingualism in migrant-tailored businesses: The case of telecommunications multinationals and “ethnic” call shops 361
Maria Sabaté Dalmau

PART VI		
Language, superdiversity and law		377
<i>Edited by Bharat Malkani and Frances Rock</i>		
26 Sociolinguistic superdiversity and asylum		379
<i>Marco Jacquemet</i>		
27 Legal interpreting in domestic and international courts: Responsiveness in action		396
<i>Ludmila Stern</i>		
28 Translation in superdiverse legal contexts		411
<i>Joanna Drugan and Krzysztof Kredens</i>		
29 Superdiversity and the relationship between law, language and translation in a supranational legal order		426
<i>Karen McAuliffe and Aleksandar Trklja</i>		
30 The development of deaf legal discourse		442
<i>Christopher Stone and Gene Mirus</i>		
PART VII		
Language, superdiversity and education		457
<i>Edited by Melanie Cooke and James Simpson</i>		
31 Multilingual education policy, superdiversity and educational equity		459
<i>Kendall A. King and Martha Bigelow</i>		
32 Translanguaging as pedagogy – a critical review		473
<i>Jean Conteh</i>		
33 Adult migrant language education in a diversifying world		488
<i>Sari Pöyhönen, Mirja Tarnanen and James Simpson</i>		
34 The multilingual university		504
<i>Mbulungeni Madiba</i>		
35 Linguistic diversity in online and mobile learning		518
<i>Agnes Kukulska-Hulme and Mark Pegrum</i>		
<i>Index</i>		533